



Mensaje de la Asociación Universal de Esperanto con ocasión del Día Internacional de la Traducción el 30 de septiembre del 2026

Diversidad lingüística y derechos lingüísticos: el poder de ser comprendido

Comprender y ser comprendido va mucho más allá de la mera comunicación: ambas son condiciones necesarias para la participación, el diálogo, el respeto y la convivencia entre individuos y pueblos. La traducción, junto con su compañera, la interpretación, ocupa un lugar fundamental en el fomento de la diversidad lingüística positiva y los derechos lingüísticos, ya que puede servir de puente entre diferentes culturas: un esfuerzo por la comprensión mutua para alcanzar la cooperación en igualdad de condiciones.

Todas las personas deben tener acceso a la educación, la justicia, la salud, la información, la participación social, etc., en los idiomas que comprenden. También deben tener la oportunidad de aprender otros idiomas para interactuar a nivel regional, nacional e internacional. La traducción y la interpretación, cuando se utilizan con este fin, promueven la inclusión y protegen la diversidad lingüística, en particular para los grupos minoritarios e indígenas.

En ese espíritu de tender puentes entre las diferentes experiencias y aspiraciones humanas, la Asociación Universal de Esperanto (UEA) trabaja para difundir la lengua internacional esperanto, y así promover la comunicación y un sentimiento de proximidad sin intrusiones ni sometimientos lingüísticos. La UEA contribuye a una cultura de paz, diálogo intercultural, solidaridad, confianza y respeto.

El mundo debe emplear estrategias de comunicación diversas, con un enfoque multilingüe, para ampliar las posibilidades de entendimiento mutuo sin que la diversidad lingüística se convierta en una barrera para la participación y la dignidad. Dicha diversidad forma parte de la riqueza de la humanidad, y el diálogo es nuestro mejor camino hacia la colaboración.

Hoy homenajeamos a todos los profesionales y ciudadanos que trabajan para acercar a las personas por medio de los idiomas: traductores, intérpretes, terminólogos, docentes, investigadores, comunidades lingüísticas y voluntarios. También celebramos las iniciativas de las Naciones Unidas para apoyar el multilingüismo y los esfuerzos de la UNESCO para promover la diversidad lingüística, por ejemplo, a través del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (2022-2032).

Comprender y ser comprendido constituye un derecho esencial para una cooperación eficaz y pacífica. Que la traducción nos ayude a escuchar más voces y a dar voz a más personas.